


# Swifty 2

 **Gebruiksaanwijzing** – Revalidatiebuggy Swifty 2

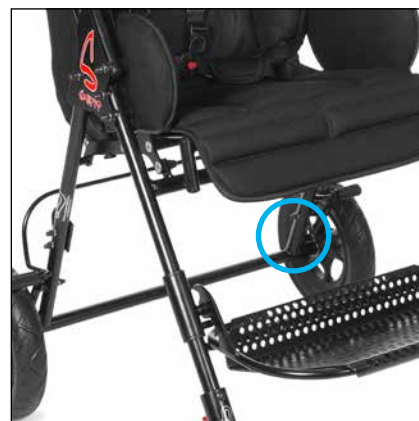
CE

  
Thomashilfen





1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



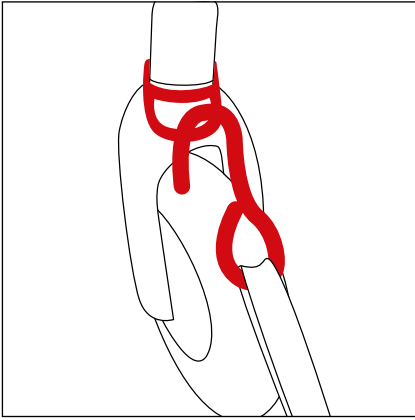
4<sup>21</sup>



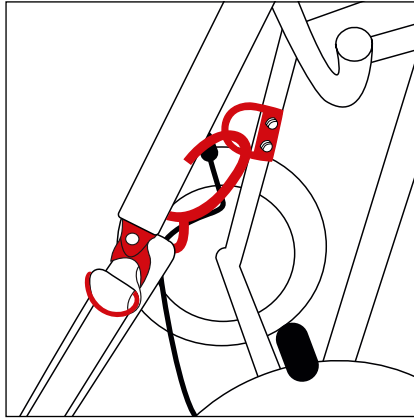
22



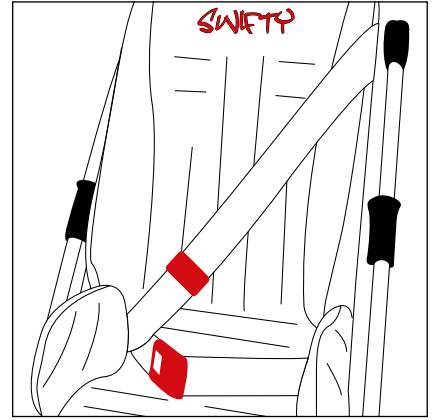
23



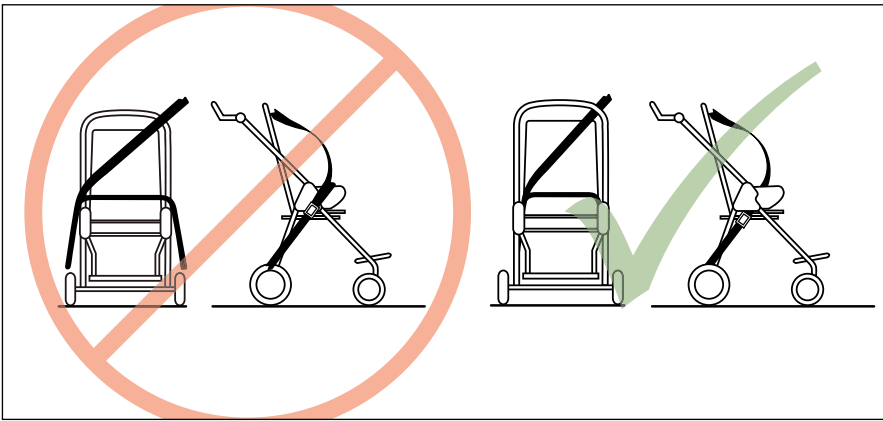
24



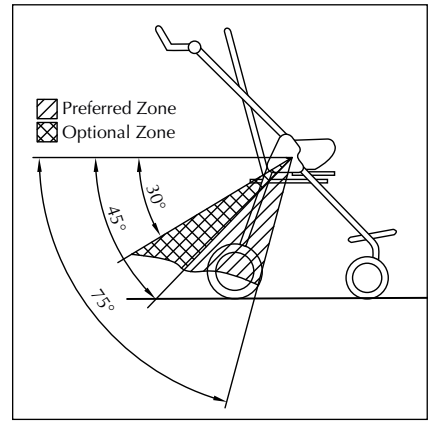
25



26



27



28



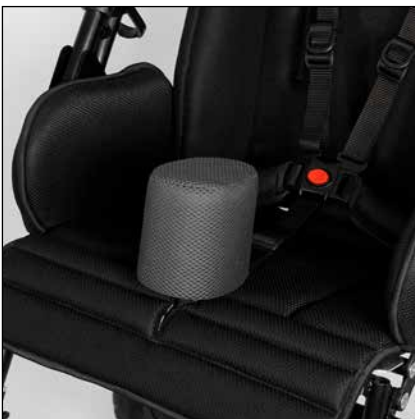
29



30



31



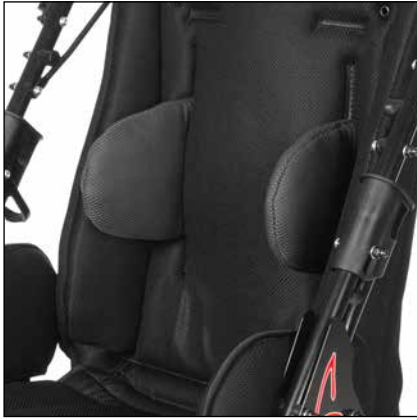
32



33



34



35



36



37



38



39



40



41



42



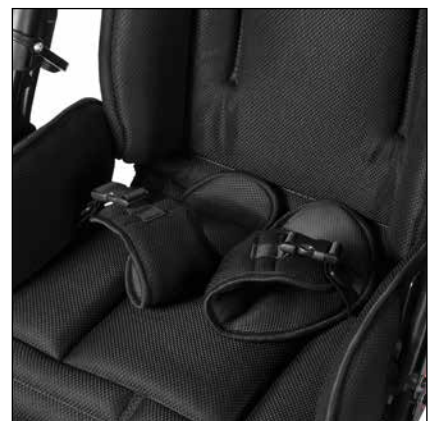
43



44



45



46



47



48



49



50



51



52



53



54



55



56



57



58

## 2. Voorwoord / Hersteller

### Beste klant,

U hebt gekozen voor ons product en wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons stelt. Om ervoor te zorgen dat de omgang met uw nieuwe product veilig, praktisch en comfortabel is voor u en de gebruiker, dient u eerst deze gebruiksaanwijzing te lezen. Zo kunt u schade en bedieningsfouten voorkomen. Zorg ervoor dat deze gebruiksaanwijzing bij het product blijft en voor elke gebruiker beschikbaar is.

Als u vragen hebt, neem dan contact op met uw plaatselijke dealer of rechtstreeks met ons.



### Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG

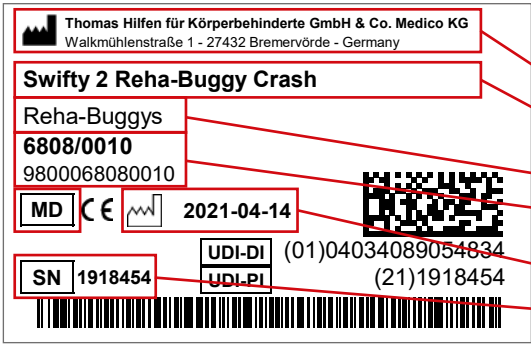
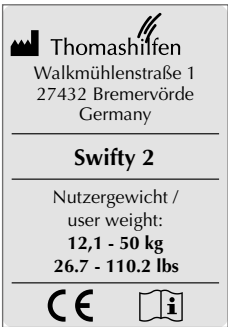

Walkmühlenstraße 1  
27432 Bremervörde / Duitsland  
Telefoon: +49 (0) 4761 8860  
www.thomashilfen.de

Wij behouden ons het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen. Dit kan leiden tot afwijking tussen uw product en de voorstelling ervan in de media.

## Inhoudsopgave

1. Afbeeldingen . . . . .	2
2. Voorwoord / Hersteller . . . . .	8
3. Etiketten / Modelidentificatie . . . . .	9
4. Algemene informatie / Veiligheidsvoorschriften . . . . .	10
5. Beoogd doeleind en plaatsen van gebruik . . . . .	11
5.1 Beoogd gebruik / Toepassingen . . . . .	11
5.2 Indicatie / Patiëntendoelgroep, beoogde gebruikers . . . . .	11
5.3 Risico's van gebruik en contra-indicaties . . . . .	11
6. Productbeschrijving . . . . .	11
6.1 Leveringsomvang . . . . .	11
6.2 Basisuitrusting . . . . .	11
6.3 Ingebruikneming . . . . .	11
6.4 Training van gebruikers . . . . .	11
7. Instelmogelijkheden / Prestatiekenmerken . . . . .	12
8. Accessoires . . . . .	15
9. Technische gegevens . . . . .	17
10. Materiaalspecificaties . . . . .	17
11. Reiniging, onderhoud en reparatie . . . . .	18
11.1 Alledaagse reiniging, verzorging en desinfectie . . . . .	18
11.2 Onderhoud en inspectie in de speciaalzaak / Onderhoudsschema . . . . .	18
11.3 Reserveonderdelen . . . . .	19
11.4 Opslag . . . . .	19
11.5 Verwijdering . . . . .	19
12. EU-conformiteitsverklaring . . . . .	20
13. Garantie . . . . .	20
14. Gebruiksduur . . . . .	20
15. Levensduur . . . . .	20
16. Hergebruik . . . . .	20
17. Distributeur . . . . .	20

### 3. Etiketten / Modelidentificatie

Etiket	Betekenis
 <p>Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH &amp; Co. Medico KG Walkmühlenstraße 1 - 27432 Bremervörde - Germany</p> <p><b>Swifty 2 Reha-Buggy Crash</b></p> <p>Reha-Buggys</p> <p><b>6808/0010</b></p> <p>9800068080010</p> <p>MD CE 2021-04-14</p> <p>UDI-DI (01)04034089054834</p> <p>UDI-PI (21)1918454</p> <p>SN 1918454</p>	<p><b>Barcode label</b></p> <p>Positie op het product (Afb. 1)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fabrikant</li> <li>- Productnaam</li> <li>- Productgroep</li> <li>- Artikelnummer kort / lang</li> <li>- MD = Medizinprodukt</li> <li>- Productiedatum</li> <li>- Serienummer</li> </ul>
 <p>Thomashilfen Walkmühlenstraße 1 27432 Bremervörde Germany</p> <p><b>Swifty 2</b></p> <p>Nutzergewicht / user weight: <b>12,1 - 50 kg</b> <b>26.7 - 110.2 lbs</b></p> <p>CE i</p>	<p><b>Typeplaatje</b></p> <p>Positie op het product (Afb. 2)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fabrikant</li> <li>- Productnaam</li> <li>- max. gewicht gebruiker</li> <li>- CE-markering</li> <li>- Neem de gebruiksaanwijzing in acht</li> </ul>
	<p><b>Bevestigingspunten</b></p> <p>Positie op het product (Afb. 3)</p> <p>Markering van de 4 bevestigingspunten op het product waaraan de bevestigingsriemen bevestigd moeten worden voor bevestiging in het voertuig voor gehandicaptenvervoer.</p>

## 4. Opmerkingen

### 4.1 Algemene informatie

- Lees vóór het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door of laat deze aan u voorlezen als u moeite hebt met lezen. Als de gebruiksaanwijzing ontbreekt, dan kunt u deze downloaden op [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de). U kunt de inhoud van de digitale gebruiksaanwijzing vergroot weergeven.
- Controleer de verpakking op transportschade en of het product in goede staat verkeert.
- Wijzigingen aan het product zijn alleen toegestaan binnen het kader van de beoogde aanpassingsmogelijkheden.
- Familieleden en verzorgers kunnen de reiniging en dagelijkse verzorging uitvoeren. Onderhoud en inspectie worden uitgevoerd in de speciaalzaak.
- Reinig het frame van het product indien nodig.
- Veeg het product altijd droog als dit nat is. Berg het product na gebruik nooit vochtig op.
- Alle schroeven van het product moeten worden verwarmd voordat deze verwijderd worden, aangezien deze zijn vastgezet met een schroefdraadlijm. Bij de hermontage moeten alle schroeven opnieuw vastgezet worden met schroefdraadlijm.
- Alle etiketten moeten op het product blijven zitten en mogen niet worden gemanipuleerd.

### 4.2 Veiligheidsvoorschriften

- Controleer minimaal om de 3 maanden of de instellingen van het product nog steeds passen bij de huidige lichaamsmaten van de gebruiker. Laat indien nodig een gespecialiseerde dealer / orthopedisch technicus de instellingen aanpassen.
- Controleer regelmatig (wekelijks) de functionaliteit van de afstel mogelijkheden op het product.
- Veiligheidsaanwijzing: accessoire zuurstoffleshouder: de zuurstoffleshouder met een zuurstoffles van max. 4 kg beïnvloedt het kantelgedrag van het product. Zorg er bij gebruik van de zuurstoffleshouder incl. zuurstoffles voor dat het product stevig staat.
- Wees u bij het afstellen en inklappen van het product bewust van het risico op beknelling in de buurt van de bewegende delen.
- Til het product alleen op aan stevig gelaste of geschroefde onderdelen.
- Controleer vóór elk gebruik of alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten.
- Zorg ervoor dat de twee inbusschroeven op de voetsteun aanwezig zijn.
- Overbelast het product niet en neem het maximale gebruikersgewicht of de maximale belastbaarheid in acht (zie technische gegevens).
- Laat gebruikers nooit zonder toezicht alleen met het product.
- Het product mag slechts door één gebruiker tegelijk worden gebruikt. Er mogen geen andere personen in of op het product geplaatst worden.
- Alle gebruikers moeten worden geïnstrueerd over de functies van het product. Dit betekent dat de gebruiker in geval van nood snel uit het product bevrijd kan worden.
- Houd de gebruiker in de gaten als hij/zij op de autostoel gaat zitten of als hij/zij de autostoel verlaat. Als de voetsteun te zwaar belast wordt, dan bestaat het gevaar dat autostoel wegglijdt of kantelt.
- Zet de gebruiker altijd vast met een veiligheidsgordel (basisuitrusting of accessoire) in het product.
- Hang geen zware tassen of andere lasten aan het product, dit verhoogt het risico op kantelen. Gebruik het mandje (accessoire) onder de zitunit.
- Controleer altijd de werking van de rem/handrem voordat u het product gebruikt. Als de rem niet goed werkt, dan mag u het product niet gebruiken.
- De handrem moet aangetrokken zijn als de gebruiker plaatsneemt op de autostoel of als de gebruiker deze verlaat.
- Gebruik de remfunctie als u stopt of voor langere tijd stilstaat, zodat onbedoeld weggrollen wordt voorkomen.
- Natte wielen kunnen de remwerking nadelig beïnvloeden.
- Als u het product niet gebruikt, zorg dan dat de rem niet aangetrokken is. De wielen kunnen anders beschadigd raken door de voortdurend aangetrokken rem.
- Sterk zonlicht en hitte kunnen hoge oppervlaktetemperaturen op het product veroorzaken. Dan is er kans op letsel bij aanraking. Gebruik het product pas weer als dit voldoende is afgekoeld. Bescherm het product tegen direct zonlicht in het algemeen.
- Reflecterende kleding maakt u en uw kind zichtbaar voor andere weggebruikers, zelfs in het donker – maak optimaal gebruik van dit voordeel.
- Neem de veiligheidsnormen uit de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht om de veiligheid van de gebruiker te waarborgen.
- Mocht zich tegen de verwachting in een ernstig incident met het product voordoen, dan verzoeken wij u dit onmiddellijk aan ons bedrijf en de verantwoordelijke autoriteit te melden.

## 5. Beoogd doeleind en plaatsen van gebruik

### 5.1 Beoogd gebruik / Toepassingen

De revalidatiebuggy Swifty 2 is een medisch hulpmiddel klasse 1.

Het product kan stapvoets worden gebruikt, zowel binnen als buiten. De revalidatiebuggy wordt gebruikt om de mobiliteit tijdens een gewone verplaatsing te garanderen. Eenvoudige verstelmogelijkheden zorgen voor een stabiele en veilige verplaatsing over korte afstanden. Bovendien zijn er diverse accessoires verkrijgbaar voor individuele aanpassing van het product.

De revalidatiebuggy is goedgekeurd voor het vervoer van kinderen in motorvoertuigen / voertuigen voor gehandicaptenvervoer volgens ISO 7176-19 en ANSI/RESNA WC-4: sectie 19.

Elk ander gebruik of gebruik dat verder gaat dan dit wordt als niet-beoogd gebruik beschouwd.

### 5.2 Indicatie / Patiëntendoelgroep, beoogde gebruikers

Het product is geschikt voor het vervoer van grotere kinderen met een aanzienlijke tot volledige mobiliteitsbeperking, alsmede een functionele beperking van de onderste ledematen. De revalidatiebuggy wordt ook gebruikt voor kinderen met structurele en/of functionele beperkingen van het hoofd en de romp.

### 5.3 Risico's van gebruik en contra-indicaties

Bij correct gebruik kunnen risico's tijdens het gebruik uitgesloten worden. Er zijn geen contra-indicaties bekend.

## 6. Productbeschrijving

### 6.1 Leveringsomvang

Uw product wordt voorgemonteerd in de basisconfiguratie geleverd. Alle eventueel bestelde accessoires worden met het product meegeleverd en moeten nog gemonteerd worden. Met het product wordt een gebruiksaanwijzing meegeleverd.

De meegeleverde inbussleutel is nodig om de voetsteun af te stellen en te vergrendelen.

### 6.2 Basisuitrusting

Opvouwbaar frame met geïntegreerde ziteenheid; zitting- en rugbekleding; zijpelotten; 5-puntsgordel; vlamremmende bekleding; luchtdoorlatende kussens; via heuphoek verstelbare rugleuning, zitdiepte traploos instelbaar; zwenkbare voorwielen incl. stuurstop, panneveilige EVA-banden; in hoogte verstelbare en wegklapbare voetensteun; vastzetrem met voetbediening, in hoogte verstelbare duwstang; veiligheidsogen; luifelhouders; inklapborging

### 6.3 Ingebruikneming

- Verwijder voorzichtig de transportvergrendelingen en de verpakking.
- Zorg ervoor dat verpakkingsmateriaal en kleine onderdelen niet in de handen van kinderen terecht kunnen komen om zo het risico op inslikken of verstikking te voorkomen.
- Het product wordt opgevouwen geleverd. Let op de opmerkingen over vouwen onder het punt „Afstelmogelijkheden“.

### 6.4 Training van gebruikers

Bevoegd vakpersoneel instrueert de gebruiker over het gebruik van dit medische hulpmiddel onder verwijzing naar deze gebruiksaanwijzing.

## 7. Instelmogelijkheden / Prestatiekenmerken

De instellingen / aanpassingen dienen altijd te worden uitgevoerd door geschoolde resp. geïnstrueerde vakmensen (bijv. adviseurs voor medische producten van de speciaalzaak).

### 7.1 Uit- en samenvouwen

Belangrijk: Let op dat de revalidatiebuggy tijdens het dichtklappen niet op de grond valt, zodat het frame niet verbogen wordt en geen schade ontstaat. Waarborg dat de kunststof stop van het vouwmechanisme in de juiste positie zit (hogere uiteinde van de stop wijst naar de achterkant van de revalidatiebuggy) (Afb. 4)

Opgelet: De revalidatiebuggy mag niet opgevouwen worden als het zon- en regenkap gemonteerd is.

### 7.2 Uitvouwen

De revalidatiebuggy is aan beide duwstangscharnieren voorzien van een inklapborging. Voor het openklappen moet de inklapborging aan elke zijde via een van de drukknoppen ontgrendeld worden. (Afb. 5) Vervolgens pakt u de buggy boven en opzij aan de duwstang beet en trekt hem met een soepele beweging naar boven (u hoort de vergrendelingstoets vastklikken). Haal de klemhendel aan de rugplaat los en stel de gewenste rughoek in (zie 'Instellen van de rugleuning'). Stel de in hoogte verstelbare duwstang door het bedienen van de drukknoppen opzij in op de gewenste hoogte (Afb. 6).

### 7.3 Samenvouwen (kleinste vouwmaat)

Laat de klemhendel op de rugleuning los en duw de rugleuningstang omhoog in de rail. Trek de vergrendelings-schuif aan de duwstang omhoog (rechts en links) (Afb. 4) en houd de rechts gemonteerde veiligheidsbeugel vast. Druk de duwstang met uw bovenlichaam voren en klap de buggy naar voren dicht. (Afb. 7) Om de buggy volledig in te klappen, pakt u de rugleuningstang vast en duwt u deze weer omhoog in de rail. (Fig. 8) Draai vervolgens de spanhendel op de rugleuning weer vast. (Afb. 11) Klap de duwstang terug tot op de rugleuning.

Via de inklapborging kunt u het ongewenst openklappen van de revalidatiebuggy voorkomen. Hiervoor maakt u de drukknop van de inklapborging aan beide zijden los (Afb. 5), legt de gordel om het voorframe en sluit de drukknoppen weer.

Nu kunt u de revalidatiebuggy veilig aan de framebuizen optillen en transporteren.

### 7.4 Werking van de vastzetrem

Voor het vastzetten van de rem zet u de voet op de rembeugel en drukt hem omlaag. U lost de rem door uw voet onder de rembeugel te zetten en deze naar boven te schuiven. (Afb. 9)

### 7.5 Vastzetfunctie van de voorwielen

Vastzetten: lijk het voorwiel recht uit en laat de borgpal vastklikken (hoorbaar!).

Lossen: trek de borgpal eruit en zet hem vast met een 90°-draai. (Afb. 10)

### 7.6 Verstelling van de rugleuning

Haal de klemhendel aan de rugplaat los, stel de gewenste heuphoek in door de rugbeugel op de rugrail te verschuiven en klem de hendel weer vast. (Afb. 11)

### 7.7 Zitdiepte

De twee schroefknoppen onder het zitvlak losdraaien en de zitting er naar voren uittrekken. U hoeft de bekleding niet van de zitting te nemen om hem te verstellen. Draai, nadat de juiste zitdiepte is ingesteld, de schroefknoppen weer vast. (Afb. 12)

Tip: Pak, voor het soepel instellen van de zitdiepte, met de éne hand de voorkant van het zitvlak vast en druk tegelijk met de andere hand op het onderste ruggedeelte (in het midden) om dit tegen te houden. (Afb. 13)

### 7.8 Zijgeleiding van de zitting

Verwijder de pad en draai de twee schroeven los met de bijgeleverde inbussleutel. (Afb. 14) Stel nu de gewenste diepte van de zijgeleiding van de zitting in. Zet de nieuwe positie vast met de twee inbusschroeven en trek het kussen over de zijgeleiding van de zitting. De rits wijst naar buiten.

### 7.9 Onderbeenlengte

Draai de inbusschroeven (3 mm) rechts en links achter aan de buisgeleidingen van de voetensteun los. Breng de voetensteun in de gewenste positie door deze op de framebuis te verschuiven en draai daarna de schroeven weer vast. (Afb. 15)

### 7.10 Voetensteun

De voetensteun kan naar boven geklapt worden om kinderen het instappen in de buggy te vergemakkelijken. (Afb. 16)

## 7.11 Zitting- en rugbekleding

De bekleding van zitting en rugleuning bestaat uit één deel. Deze wordt zodanig over de rugleuning geschoven dat het rode logo naar voren wijst en het onderste deel van de bekleding op de zitting komt te liggen. De achterzijde van de bekleding is in tweeën gedeeld en wordt gesloten met een ritsluiting. Voer de beide helften van de rugleuning-achterzijde onder de rugbeugel van de revalidatiebuggy door. (Afb. 17) Trek de bekleding in de juiste positie en sluit de rits. (Afb. 18) Vervolgens sluit u de klitsluiting aan het onderste gedeelte van de rugleuning. (Afb. 19)

## 7.12 Zijpelotten

De opening van de zijpelotten moet steeds naar buiten / voren wijzen. Trek de bekleding over de zijpelotten. (Afb. 20) Sluit de rits. (Afb. 21)

## 7.13 5-puntsgordel

De 5-puntsgordel is een eenvoudig positioneringshulpmiddel voor het bovenlichaam, vooral in het schouder- en bekkengebied. (Afb. 19) De schouder- en heupgordels zijn bevestigd aan de rugplaat aan de achterkant. De lengte van de gordel kan ook daar worden versteld.

De lengte van de gordel kan ook aan de voorkant worden aangepast als het kind/de gebruiker in de revalidatie buggy zit. Trek hiervoor aan de D-ringen aan de voorkant om de gordel in te korten.

### 7.13.1 Openen van het gordelslot

Om de 5-puntsgordel te openen, drukt u op de rode drukknop, opent u de clipsluiting en maakt u de gordel los (kinderslot).

### 7.13.2 De hoogte van de schoudergordel in de vulling aanpassen

Open de klittenbandsluiting op de rugbekleding aan de achterkant. Open de bovenste scharniersluitingen en trek de riemen aan de voorkant los. Trek de riemen aan de voorkant los. Maak de rugbekleding op de gewenste hoogte bij de stiknaad los. Leid de riemen door de door de ontstane sleuven en maak ze weer vast in de scharnierende gespen. Sluit de bekleding weer. (Afb. 20 + 21)

### 7.13.3 De 5-puntsgordel verwijderen

Open het klittenband op de rugbekleding aan de achterkant en open de vouwgespen. Maak de kartelschroef op de kruisgordel aan de voorkant los. Trek nu de 5-puntsgordel aan de voorkant uit. (Fig. 22)

## 7.14 Luifelhouders

De revalidatiebuggy is standaard uitgerust met luifelhouders. (Afb. 26) De luifel is verkrijgbaar als toebehoren.

## 7.15 Transport

De revalidatiebuggy past voor het transport dichtgeklapt in de kofferruimte van uw auto. Let hierbij op de aanwijzingen voor het inklappen van de revalidatiebuggy en maak gebruik van de inklapborging om abusievelijk uitklappen te voorkomen.

De revalidatiebuggy kan aan de framedelen opzij of aan de achteras worden opgetild.

## 7.16 Gebruik als stoel in een motorvoertuig

De rehab wandelwagen heeft met succes de crashtest volgens de internationale ISO 7176-19 norm en ANSI/RES NA WC/Vol. 1 - Sectie 19 doorstaan.

Hij kan daarom worden gebruikt als zitje voor kinderen van 12 kg of meer in een motorvoertuig.

Belangrijk: Als de revalidatiebuggy als stoeltje in een motorvoertuig moet worden gebruikt, moet u daarvoor de volgende punten in acht nemen.

De revalidatiebuggy is alleen bedoeld voor transport in de rijrichting. Waar dat mogelijk is, moet de gebruiker bij voorkeur worden overgezet naar een van de autostoelen en daar beveiligd worden met behulp van het autogordelsysteem. Gebruik alleen volgens ISO 10542 goedgekeurde gordelsystemen voor onderstellen of personen om de revalidatiebuggy aan de vloer van het voertuig te bevestigen.

Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG raadt echter sterk aan om kinderen die minder dan 22 kg wegen in een kinderveiligheidssysteem (soms ook kinderzitje, kinderveiligheidssysteem, kinderauto-stoel of dubbelzinnig autostoeltje genoemd) te vervoeren in overeenstemming met UNECE-reglement 44/04 / R129/03 om het kind zo goed mogelijk te beschermen.

Als overplaatsing naar een kinderbeveiligingssysteem niet mogelijk is vanwege de behoeften van de inzittende, bijvoorbeeld behoefte aan constante ondersteuning, ongemak, angst of afhankelijkheid van het medische hulpmiddel, moet de beslissing om de inzittende in zijn rolstoel of buggy te vervoeren worden genomen als onderdeel van een individueel risicobeoordelingsproces. Bij dit risicobeoordelingsproces moet een therapeut/bevoegde risicobeoordelaar betrokken zijn die de redenen voor het niet gebruiken van een kinderbeveiligingssysteem kan onderbouwen.

De 4 bevestigingspunten aan de revalidatiebuggy zijn gekenmerkt met het volgende symbool:



**7.16.1 Transportvoorbereidingen aan de revalidatiebuggy:**

1. Verwijder de volgende delen (indien gemonteerd): abductieblok, therapietafel, luifel, zonnescherm, handboog, zuurstofcilinder en inhoud en uit de mand.
2. Plaats de buggy via de geïnstalleerde rails correct en in rijrichting in het voertuig. Trek de vastzetrem aan.
3. Overtuig u ervan dat de heuphoekverstelling is vastgezet.

**7.16.2 Bevestiging van de revalidatiebuggy in een motorvoertuig:**

1. De revalidatiebuggy moet met een vierpunts gordelsysteem (volgens ISO 10542-2, SAE 2249 of DIN 75078/2) veilig in het voertuig bevestigd worden. (Deze gordelsystemen worden o.a. gemaakt door Unwin Safety Systems en Q'Straint)
2. De bestuurder en / of assistent moet(en) vertrouwd zijn in de omgang met deze gordelsystemen / veiligheidssystemen.
3. De twee voorste gordels (karabijnhaken) moeten links en rechts in de stalen ringen boven de voorwielvork bevestigd worden. (Afb. 27)
4. De beide achterste gordels (karabijnhaken) moeten aan de twee veiligheidsogen van het achterframe bevestigd worden. (Afb. 28)

**7.16.3 Gordelsysteem bevestigen:**

1. De crashtest werd uitgevoerd met de H-gordel. Deze H-gordel moet onder de gordel van het gordelsysteem worden gebruikt.
2. De gebruiker moet worden beveiligd met een goedgekeurd gordelsysteem. Thomashilfen adviseert het gebruik van een automatische gordel of een driepunts gordel waarbij de heupgordel en de schoudergordel van elkaar kunnen worden gescheiden. Dat is nodig om het gordelsysteem correct door het frame van de revalidatiebuggy te kunnen leiden. (fabrikant bijv.: Unwin Safety Systems en AMF-Bruns)
3. De bestuurder en / of assistent moet(en) vertrouwd zijn in de omgang met deze gordelsystemen / veiligheidssystemen.
4. De heupgordel van de gebruiker moet zonder contact met de buik van de gebruiker vlak langs het bekken worden geleid. De heupgordelgeleiding moet rechts en links tussen de zijgeleiding en de gebruiker verlopen. (Afb. 29)
5. De heupgordel mag niet van de gebruiker weg worden gehouden door delen van de revalidatiebuggy (zijkanten, wielen). (Afb. 30)

Belangrijk: De gordel mag niet gedraaid worden aangebracht.

6. De hoek van de heupgordel moet tussen 30° en 75° liggen. (Afb. 31)
7. De heupgordel moet zo strak mogelijk sluiten, maar moet wel aan het comfort van de gebruiker worden aangepast.
8. De schoudergordel van het gordelsysteem moet aan de voertuigwand op een zodanige hoogte worden bevestigd dat de gordel bij de gebruiker over het midden van de schouder ligt en onder de duwstang verloopt. (Afb. 30)

Belangrijk: Alleen een schoudergordel die aan de zijwand van het voertuig bevestigd is, voldoet aan de huidige vereisten voor een veilige borging van de gebruiker.

## 8. Accessoires

Opmerking: Informatie over de montage vindt u in de betreffende gebruiksaanwijzingen, die met de accessoires zijn meegeleverd. Als de gebruiksaanwijzing ontbreekt, dan kunt u deze downloaden op [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de). U kunt de accessoires monteren / demonteren met het standaardgereedschap.

### 8.1 Montage van de gordels

Haal het rugkussen al naargelang de gewenste montagehoogte langs de doorgestikte naden los.

Schuif de twee bovenste gordels door de openingen in het kussen en steek ze door de sleuven in de rugplaat. (Afb. 24) Open de rits aan de achterzijde van het rugkussen, schuif vervolgens de gordels in de klappespen en stel de gewenste gordellengte in. (Afb. 25) U kunt de beide onderste uiteinden van de gordels met behulp van klappespen aan de achterzijde van de rugplaat bevestigen. (Afb. 32) Voer de gordels links en rechts langs het rugkussen naar de gewenste klappesp en bevestig ze. Sluit het rugkussen weer. (Afb. 18-19)

Tip: U kunt de gordels ook aan de voorzijde verstellen. Trek aan de D-ring om de gordels in te korten.

De voorste gordels van de vierpunts heupgordel worden rechts en links met behulp van een klappesp onder de zitting bevestigd. Schuif de gordel tussen zijgeleiding en zitplaat door, steek hem in de klappesp en bevestig hem. (Afb. 33-34)

### 8.2 Abductieklos (Afb. 35)

De abductieklos is een spreidingshulpmiddel en ondersteunt de positionering van de bovenbenen. De klos wordt op kniehoogte aangebracht en voorkomt ook dat de benen over elkaar geslagen worden.

### 8.3 Grijpstang (Afb. 36)

De grijpstang wordt voor de gebruiker geplaatst en biedt extra steun tijdens het zitten. In de "sterk gehoekte" uitvoering kan de grijpstang dichterbij de gebruiker of verder van de gebruiker af worden gebruikt.

### 8.4 Werkblad (Afb. 37)

Het werkblad bestaat uit een vaste plank die voor de gebruiker wordt geplaatst. Op het werkblad kunnen verschillende therapeutische activiteiten worden uitgevoerd.

### 8.5 Starre thoraxpelotten (Afb. 38)

De starre thoraxpelotten worden op de vereiste plaats op de rugplaat bevestigd en ondersteunen het bovenlichaam van de gebruiker aan de rechter- en linkerkant. Dit verbetert en ondersteunt de rompmotoriek. De gebruiker kan de armen nog steeds vrij bewegen.

### 8.6 Flexibele thoraxpelotten (Afb. 39)

De flexibele thoraxpelotten worden op de vereiste plaats op de rugplaat bevestigd en ondersteunen het bovenlichaam van de gebruiker aan de rechter- en linkerkant. Dit verbetert en ondersteunt de rompmotoriek. De gebruiker kan de armen nog steeds vrij bewegen. Beide pelotten kunnen gemakkelijk naar voren gebogen worden en zijn met een riempje aan elkaar bevestigd. De gebruiker wordt dus extra ondersteund aan de voorzijde.

### 8.7 Zijframepolstering (Afb. 40)

De zijframepolstering zijn over een groot oppervlak aan de zijbuizen van het duwhandvat bevestigd. De polstering zorgt dat zeer actieve, onrustige gebruikers zich niet bezeren aan het chassis.

### 8.8 Stoelverkleiningsset (Afb. 41)

De stoelverkleiningsset verkleint de zitdiepte en de zitbreedte en verlengt zo de gebruikstijd van het product. De stoelverkleining bestaat uit 4 delen: Hoofdkussen, zitwig, zijpelotbekleding (rechts), zijpelotbekleding (links)

### 8.9 Stoelbreedteverkleining (Afb. 42)

De stoelbreedteverkleining wordt rechts en links op zijplaten van de stoel aangebracht. Dit product verkleint de breedte van de stoel en zorgt dat slanke gebruikers stevig zitten, waarmee de gebruiksduur van het product wordt verlengd.

### 8.10 Zijpelotkussens (Afb. 43)

De zijpelotkussens bedekken de zijpanelen van de stoel en beschermen de gebruiker.

### 8.11 2-punts heupgordel (Afb. 42)

De 2-punts heupgordel is een eenvoudig positioneringshulpmiddel om het bekkengebied van de gebruiker te stabiliseren. De heupgordel loopt horizontaal over de lies van de gebruiker.

**8.12 Vlinder- / borstfixatie (Afb. 44)**

De vlinder- / borstfixatie is een eenvoudig positioneringshulpmiddel voor het bovenlichaam, vooral voor het schouder- en bekkengebied.

De "flexibele" versie is gemaakt van bijzonder zacht materiaal om drukpunten te voorkomen.

**8.13 Fixatievest (Afb. 45)**

Het fixatievest is een gepolsterd positioneringshulpmiddel voor het bovenlichaam en biedt de gebruiker extra steun dankzij het grote steunoppervlak. Het vest kan aan de voorzijde gemakkelijk geopend worden.

**8.14 Zitbroek (Afb. 46)**

De zitbroek is een gepolsterd positioneringshulpmiddel voor het bekkengebied. Deze ondersteunt ook de positionering van de onderbenen en voorkomt dat de benen over elkaar geslagen worden.

**8.15 Hoofdkussen (Afb. 47)**

Het hoofdkussen biedt een eenvoudige steun voor het hoofd van de gebruiker. Het kussen kan in hoogte worden versteld.

**8.16 Voetfixatie (Afb. 48)**

De voetfixatie wordt gebruikt om de voeten van de gebruiker rechtstreeks op de voetplaat van de voetsteun te plaatsen. De voeten kunnen zo niet meer wegglijpen.

**8.17 Voetenzak gewatteerd / namaakbont (Afb. 49)**

De voetenzak is een mofzak die van de zitting tot de voetsteun reikt. De "gewatteerde" uitvoering beschermt de gebruiker bij koud weer. De uitvoering in "namaakbont" beschermt de gebruiker bij koud weer.

**8.18 Doorzichtige afdekking met beenwarmer (Afb. 50)**

De doorzichtige afdekking met beenwarmer beschermt de gebruiker en het product tegen wind en regen. De gebruiker heeft vrij zicht op de omgeving.

**8.19 Zon- en regenkap (Afb. 51)**

De zon- en regenkap biedt de gebruiker een uitgebreide bescherming tegen direct zonlicht, verblinding, wind en zintuiglijke overbelasting door visuele en akoestische omgevingsprikkels. De begeleider kan de gebruiker zo nodig via een venster observeren.

**8.20 Zon- en regenkap met beenwarmer (Afb. 52)**

De zon- en regenkap met beenwarmer biedt de gebruiker uitgebreide bescherming tegen direct zonlicht, verblinding, wind en zintuiglijke overbelasting door visuele en akoestische omgevingsprikkels. De begeleider kan de gebruiker zo nodig via een venster observeren. De beenwarmer beschermt bovendien de benen en voeten van de gebruiker.

**8.21 Regenbescherming (Afb. 53)**

De transparante regenbescherming beschermt de gebruiker en het product volledig tegen vocht in geval van regen. De regenbescherming is een transparant beschermzeil en kan alleen worden gebruikt in combinatie met een zonen regenkap.

**8.22 Parasol (Afb. 54)**

De parasol wordt rechts of links aan het chassis bevestigd. Deze beschermt de gebruiker tegen direct zonlicht (incl. UV-bescherming) en verblinding.

**8.23 Drempelhulp (Afb. 55)**

De drempelhulp is rechts of links van de achteras bevestigd. Deze maakt het voor zorgverleners gemakkelijker om over lage obstakels te manoeuvreren, zoals stoepranden en drempels.

**8.24 Mandje (Afb. 56)**

Het mandje is onder het chassis gemonteerd. Dit wordt gebruikt om belangrijke uitrusting voor onderweg te vervoeren (let op de max. belasting).

**8.25 Luchtbanden (Afb. 57)**

De luchtbanden verminderen de trillingen bij rijden over een oneffen ondergrond. De banden kunnen worden gebruikt in plaats van de standaardbanden.

**8.26 Zuurstofhouder (Afb. 58)**

De zuurstofhouder is ontworpen voor het vasthouden van zuurstofflessen en kan rechts of links aan het frame worden bevestigd.

## 9. Technische gegevens

### Swifty 2

Zitdiepte (met stoelverkleining (toebehoren))	340 - 400 mm (245 mm)
Zitbreedte (met stoelverkleining (toebehoren))	395 mm (295 mm)
Rugleuninghoogte	700 mm
Schouderhoogte	450 / 500 / 550 mm
min. schouderhoogte (met stoelverkleining (toebehoren))	470 mm (300 mm)
Onderbeenlengte	210 - 370 mm
Zijgeleiding (B x H)	250 x 160 mm
Heuphoek	90° - 100°
Voethoek	90°
Zittingkanteling fix	+ 20°
Veilige zithoek tot maximaal	10°
Grootte voetensteun (B x D)	310 x 200 mm
Totale afmetingen (L x B x H)	980 x 670 x 1130 mm
Vouwmaten (L x B x H)	790 x 670 x 490 mm
Duwstanghoogte	820 - 1240 mm
Draaicirkel	1260 mm
Wielmaat (voor (zwenkwielen) / achter)	180 mm / 250 mm
Wielbreedte (voor (zwenkwielen) / achter)	45 mm / 50 mm
Gewicht	18,6 kg
max. belastbaarheid mand (toebehoren)	5 kg
max. gewicht gebruiker	50 kg

## 10. Materiaalspecificaties

Frame: aluminium met poedercoating

Bekleding: Polyester - Sprint

Het gebruikte opvulmateriaal is „moeilijk ontvlambaar“, getest volgens DIN EN 1021-1 en DIN EN 1021-2.

De mate van weerstand tegen ontsteking van materialen en samenstellingen is getest volgens de normen en als veilig beoordeeld.

De 100% Trevira CS-stof is een hoogwaardige, ademende stof en is positief getest op biocompatibiliteit. (DIN EN ISO 10993-5 en 10993-10 Trevira CS Zwart)

## 11. Reiniging, onderhoud en reparatie

### 11.1 Alledaagse reiniging, verzorging en desinfectie

#### 11.1.1 Bekleding

De bekleding is in een paar stappen gemakkelijk te verwijderen en kan apart gewassen worden. De bekleding bestaat uit een stoffen hoes en eventueel uit schuimrubberen inzetstukken. Controleer of de bekleding een rits- of klittenbandsluiting heeft. Zo ja: open de bekleding en verwijder het schuimrubberen inzetstuk vóór het wassen. Neem ook de volgende onderhoudsinstructies in acht.



Wij willen erop wijzen dat zelfs stoffen van hoge kwaliteit kunnen verbleken als gevolg van permanente en intensieve blootstelling aan zonlicht of veelvuldig wassen.

Als een andere gebruiker het product in gebruik neemt, dan biedt de fabrikant een „kussenset voor hergebruik“ aangeboden.

#### 11.1.2 Klittenband

Voor een goede werking van de klittenbandsluitingen moet u deze van tijd tot tijd met een borstel borstelen. Sluit of bedek de klittenbandstrips altijd bij het wassen.

#### 11.1.3 Kunststof onderdelen

U kunt de kunststof onderdelen van het product reinigen en ontsmetten met in de handel verkrijgbare zepen (neutrale zeep).

#### 11.1.4 Metalen onderdelen

U kunt de metalen onderdelen van het product reinigen en ontsmetten met in de handel verkrijgbare zepen (neutrale zeep).

#### 11.1.5 Ontsmetting

Reinig de bekleding, kunststof onderdelen en metalen onderdelen alvorens deze te ontsmetten.

Veeg alle kunststof en metalen onderdelen van het product vochtig af met een ontsmettingsmiddel. Gebruik uitsluitend middelen op waterbasis. Neem bij het ontsmetten de toepassingsvoorschriften van de desbetreffende fabrikant in acht.

De bekleding en de hoezen moeten voor elk hergebruik ontsmet worden. Gebruik hiervoor geschikte wasmiddelen conform de specificaties van de VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V., Duitse Vereniging voor Toegepaste Hygiëne) of gebruik een door de fabrikant aangeboden „opvulset voor hergebruik“.

## 11.2 Onderhoud en inspectie in de speciaalzaak

### 11.2.1 Voorbereiding

Er moet een gebruiksaanwijzing met het product worden meegeleverd. Als er geen gebruiksaanwijzing beschikbaar is, vraag deze dan aan de fabrikant. Maak uzelf vertrouwd met de functies van het product. Als u niet vertrouwd bent met het product, lees dan de gebruiksaanwijzing voorafgaand aan de test. Reinig het product voordat u met de test begint. Neem de onderhoudsinstructies en de productspecifieke testinstructies in de gebruiksaanwijzing in acht. Als u nog vragen hebt, dan kunt u contact opnemen met een getrainde adviseur of rechtstreeks met Thomashilfen.

Uitsluitend gekwalificeerd personeel mag service en reparaties aan het product uitvoeren. De gebruiker van dit product moet ervoor zorgen dat de voorgeschreven inspecties / het voorgeschreven onderhoud regelmatig en tijdig uitgevoerd worden. Bij duidelijke schade moet de gebruiker de schade onmiddellijk melden en door gekwalificeerd personeel laten herstellen.

## 11.2.2 Onderhoudsschema – Jaarlijkse inspectie

	Gedeelte	Functie	Beschadiging	Vervangen
1	Zitje	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
2	Voetsteun	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
3	Chassis	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
4	Schuifbeugel	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
5	Hoekaanpassingen	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
6	Bekleding		👁	🔄
7	Riemen	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
8	Kunststof onderdelen	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
9	Schroeven en moeren	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
10	Wielen	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
11	Rem	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
12	Etiketten		👁 / 🔄	
<b>Accessoires</b>				
13	Bekleding		👁	🔄
14	Riemen	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
15	Verstelmogelijkheden	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
16	Kunststof onderdelen	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
17	Metalen onderdelen	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
18	Schroeven en moeren	👁 / 🔄	👁 / 🔄	
<b>uitgevoerd door:</b>			<b>op:</b>	
👁 = Inspectie   🔄 = Hergebruik   ✓ = Inspectie voltooid				

## 11.3 Reserveonderdelen

Voor reparaties mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Een lijst van reserveonderdelen is te vinden op de website [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de). Om de juiste reserveonderdelen te verkrijgen of voor eventuele technische terugroepingen, hebben wij altijd het serienummer / UDI-PI en de exacte UDI-DI nodig.

Uitsluitend gekwalificeerd personeel mag reserveonderdelen monteren / demonteren! In het geval van noodzakelijke retourzendingen, vragen we u om ervoor te zorgen dat het product veilig verpakt is voor transport.

## 11.4 Opslag

Bewaar het product op een veilige plaats wanneer dit niet in gebruik is. Plaats geen zware voorwerpen op het product tijdens de opslag. Bescherm het product tegen weersomstandigheden zoals regen, fel zonlicht en vorst. Als het product nat is, veeg dan de metalen en kunststof onderdelen droog en droog de bekleding alvorens u het product opbergt.

## 11.5 Verwijdering

Als het product door zijn toestand niet meer bruikbaar is of als het product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, dan kan dit gerecycled worden bij het plaatselijk verantwoordelijke afvalverwerkingsbedrijf. Neem hiervoor de plaatselijk geldende voorschriften voor recycling en verwijdering in acht.

## 12. EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij onder onze uitsluitende verantwoordelijkheid dat dit product en alle varianten en accessoires voldoen aan de basisvoorschriften. U kunt een actuele EU-conformiteitsverklaring downloaden op [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de). U kunt deze EU-conformiteitsverklaring ook rechtstreeks bij ons aanvragen.

## 13. Garantie

Thomashilfen biedt u de wettelijke garantie van twee jaar op dit product. De garantietermijn begint op de datum van levering van de goederen. De garantie dekt alle claims die van invloed zijn op de functie. Schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik (bijv. overbelasting) en natuurlijke slijtage zijn uitgesloten van deze garantie.

## 14. Gebruiksduur

Het product heeft een gebruiksduur van maximaal 6 jaar bij goed en regelmatig onderhoud volgens de instructies van de fabrikant. Het product mag na deze periode worden gebruikt indien het zich in een veilige en technisch deugdelijke staat bevindt. Opslagperiodes bij een speciaalzaak worden niet meegerekend bij de gebruiksduur.

De theoretische gebruiksduur is geen gegarandeerde gebruiksduur. Dit hangt af van de intensiteit van het gebruik en wordt altijd per geval door de speciaalzaak onderzocht.

De gebruiksduur omvat niet de slijtageonderdelen zoals bekleding, hoezen, wielen, remblokken, enz.

## 15. Levensduur

Het product heeft een levensduur van 8 jaar resp. 2 hergebruiken (3 gebruikers) als aan de voorwaarden van de levensduur wordt voldaan. De levensduur is opgebouwd uit de gebruiksduur en de opslagperiodes tussen hergebruik.

## 16. Hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Reinig en desinfecteer het product altijd zorgvuldig voordat u dit doorgeeft aan de volgende gebruiker. Getraind personeel moet het product controleren op slijtage en beschadigingen. Klachten en problemen moeten worden verholpen om een verder veilig gebruik van het product te waarborgen. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product en moet aan de nieuwe gebruiker worden doorgegeven.

## 17. Distributeur



### Albatros NV

Gestelhoflei 37  
2820 Bonheiden  
Phone: 015 56 01 56  
Fax: 015 56 01 50  
[contact@albatros.be](mailto:contact@albatros.be)  
[www.albatros.be](http://www.albatros.be)

### B&S BV

Kathodeweg 5  
1627 LK Hoorn  
Phone: +31 (0)85 0717 600  
[info@onbepertkinbeweging.nl](mailto:info@onbepertkinbeweging.nl)  
[www.onbepertkinbeweging.nl](http://www.onbepertkinbeweging.nl)



### B&S BV

Kathodeweg 5  
1627 LK Hoorn  
Phone: +31 (0)85 0717 600  
[info@onbepertkinbeweging.nl](mailto:info@onbepertkinbeweging.nl)  
[www.onbepertkinbeweging.nl](http://www.onbepertkinbeweging.nl)

### RevaMed B.V.

Eckertstraat 1  
8263 CB Kampen  
Phone: +31 88 1100 111  
Fax: +31 88 1100 110  
[info@revamed.com](mailto:info@revamed.com)  
[www.revamed.com](http://www.revamed.com)









Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1 · 27432 Bremervörde · Germany  
Phone: +49 (0) 4761 8860 · Fax: +49 (0) 4761 886-19  
E-Mail: [info@thomashilfen.de](mailto:info@thomashilfen.de) · [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de)